

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

Episode 23 – See You Later

Anna hitches a ride on the back of a scooter to get to Bernauer Straße. Her helper is Emre Ogur who wishes her luck in Berlin. But will she need more than that to escape the woman in red and find the hidden metal case?

The player tells Anna to get a ride to Bernauer Straße as time is running out. She hitches a ride on the back of a scooter ridden by a young man, the future inspector Emre Ogur. But just after Anna runs into Heidrun Drei and Paul, the woman in red arrives. Paul and Heidrun Drei's husband Robert throw chunks of the wall at her. In the meantime, Anna gets away to go and retrieve the metal case. But will it still be there after all these years?

Manuscript of the Episode

INTRODUCTION

COMPUTER:

Mission Berlin. November 9, 1989. Eight thirty pm. You've got 30 minutes to save Germany. You've got to get a move on.

FLASHBACK:

Ich will sie, und zwar lebendig, habt ihr kapiert?

COMPUTER:

But you've got to outwit your opponents.

FLASHBACK:

Meine Damen und Herren! Ein Wort nur: Das ist Wahnsinn! Ich stehe hier am Brandenburger Tor, ... ein historischer Augenblick!

COMPUTER:

Do you want to play? Do you want to play?

SITUATION 1 – Am Brandenburger Tor

ANNA:

Hi, I'm ready.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

SPIELER:

Anna, time is running out! Try to find someone to take you to Bernauer Straße!

ANNA:

Look, try it yourself if you think it's so easy!

TRABIFAHRERIN:

Vorsicht! Sie können doch nicht einfach auf die Straße laufen!

ANNA:

Ehm, entschuldigen Sie, ich muss zur Bernauer Straße.

TRABIFAHRERIN:

Zur Bernauer Straße?

ANNA:

Ja, err, können Sie mich mitnehmen?

TRABIFAHRERIN:

Nein, tut mir leid, das ist nicht unsere Richtung. Wir fahren Richtung Westen. Ciao!

ANNA:

Westen? ... Westen! Westberlin? So it's true! All these cars are going in the same direction – they're all going west.

TRABIFAHRER:

Huhu, hierher, hallooo! Oleoleeeoleoleeee ... Wollen Sie mitkommen? Wir haben noch einen Platz frei.

ANNA:

Where am I supposed to sit? On their knees? Nein, nein, vielen Dank!

TRABIFAHRER:

Oh, schade! Schönen Abend trotzdem noch!

ANNA:

You have a nice evening, too! But now I'm still in a mess.

MOFAFAHRER (Ogur):

Entschuldigen Sie, Sie wollen zur Bernauer Straße?

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

Ja.

MOFAFAHRER (Ogur):

Sie sind nicht von hier, ne?

ANNA:

Nein.

MOFAFAHRER (Ogur):

Ich bringe Sie hin. Kommen Sie!

ANNA:

Danke.

MOFAFAHRER (Ogur):

So, da sind wir.

ANNA:

Ehm, vielen Dank, err ... wie ... wie heißt du?

MOFAFAHRER (Ogur):

Ich heiße Emre. Emre Ogur. Und du?

ANNA:

Err, Anna.

MOFAFAHRER (Ogur):

Viel Glück in Berlin, Anna!

PAUL:

Anna? Anna!?

DECODAGE 1

ANNA:

Emre Ogur, the future police superintendent!

SPIELER:

And he obviously remembered you all those years later.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

I can't believe how lucky I am!

SPIELER:

And that's what the young Emre Ogur just wished you.

ANNA:

Ehm, ... viel Glück?

SPIELER:

Yes and we'll need it. We're really late.

PAUL:

Heidrun, Robert, seht mal, da ist sie. Anna!

ANNA:

Look up there: It's Heidrun, Robert and Paul!

SITUATION 2 – Das Wiedersehen

HEIDRUN DREI:

Anna!

ROBERT:

Mensch, das gibt's ja gar nicht!

HEIDRUN DREI:

Schön, dich wieder zu sehen!

ROBERT:

Meine liebe Anna, endlich habe ich dich wieder! Lass dich umarmen.

HEIDRUN DREI:

Woher kommst du?

ANNA:

Ich komme ... vom Brandenburger Tor.

HEIDRUN DREI:

Heut' ist was los in Berlin, oder? Ganz anders als damals, im August 1961.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ROBERT:

Hey, Anna, komm, darauf stoßen wir an!

FRAU in ROT:

Da ist sie, da ist sie, schnell, schnell, schnell! Sie darf nicht entkommen!

PAUL:

Vorsicht! Da kommt das Luder! Los, Robert, der geben wir's!

ANNA:

Paul!

PAUL:

Die Frau in Rot will das Etui! Sie darf es nicht haben!

ROBERT:

Ich, ...

DECODAGE 2

ANNA:

Ah wow, that was close! But Paul and Robert really let the woman in red have it.

SPIELER:

"Der geben wir's." You think that's what it means?

ANNA:

Judging by the look at their faces, I'm positive. They were throwing chunks of concrete from the wall at the bike and ... crash!

SPIELER:

Look out. She's up again. She's tough as nails!

ANNA:

Das Luder, as Paul said. Sie will das Etui ...

SPIELER:

Yes but, ... sie darf es nicht haben, das Etui.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Mission Berlin

ANNA:

Hold on ... "sie darf nicht" – does that mean she mustn't?

SPIELER:

Right. She mustn't have it!

ANNA:

And she won't have it. Sie weiß nicht where I've hidden it.

SPIELER:

Well then, run Anna, lauf! She's armed!

CONCLUSION

COMPUTER:

Round 23 completed. The scooter ride cost you time. You get a 10 minute time penalty. There are only 15 minutes left to complete your mission. The woman in red is tailing you!

FLASHBACK:

Da ist sie, da ist sie, schnell, schnell, schnell! Sie darf nicht entkommen!

COMPUTER:

Can you go faster?

FLASHBACK:

Die Frau in Rot will das Etui! Sie darf es nicht haben!

COMPUTER:

Can you get the case before your enemies? Do you want to play? Do you want to play?

Mission Berlin is a coproduction of Deutsche Welle, Polskie Radio and Radio France Internationale with the support of the European Union.

Ihr Deutsch ist unser Auftrag!

DW-WORLD.DE/deutschkurse

© Deutsche Welle